

# BULLETIN de nouvelles

# NEWSletter

## UN CONCERT DE MUSIQUE TRADITIONNELLE UKRAINIENNE POUR PROFITER DES BIENFAITS DE LA MUSIQUE

## ENJOYING THE BENEFITS OF MUSIC THROUGH A TRADITIONAL UKRAINIAN CONCERT

Le 10 octobre, le groupe ukrainien Lvivski Muzyky est venu rendre visite aux résidents d'Actionmarguerite Saint-Joseph. Un concert de dernière minute qui n'aurait pas pu avoir lieu sans l'aide des familles des résidents.

Mariola Paslawska, animatrice du service de récréation, explique que ce concert n'était pas prévu dans les activités. « Le groupe devait venir pour Folklorama, mais il n'a pas pu arriver à temps. Nous avons appris qu'ils étaient disponibles très tard, et n'avions pas le budget nécessaire. Nous en avons parlé aux familles, qui ont accepté de parrainer l'événement. »

La résidence Saint-Joseph, qui accueille une centaine de résidents de plusieurs cultures différentes était le lieu idéal pour ce concert. « Nous avons des résidents d'origine polonaise, ukrainienne, portugaise, philippine. L'un d'entre eux m'a dit : « J'aurais aimé que mon père soit toujours en vie. Il aurait tellement aimé ce concert. »

Créé il y a plus de 20 ans, Lvivski Muzyky est un groupe très connu qui fait des tournées dans tout le Canada. « Ils font de la musique folk traditionnelle et chantent à propos de l'amour, des travailleurs dans les fermes, de la vie et des traditions en Ukraine. Ils n'étaient pas venus à Winnipeg depuis au moins cinq ans. »

Ce n'est pas la première fois que la musique est utilisée comme remède thérapeutique dans les résidences d'Actionmarguerite. « Nous avons constaté à l'occasion de plusieurs activités que la musique est très puissante. Pendant une heure, ils peuvent oublier la douleur et les inquiétudes, même s'ils ne comprennent pas les paroles. La musique fait du bien à tout le monde. »

Et les résultats de ce concert sur les résidents ne se sont pas fait attendre. « Pendant le concert, on pouvait sentir l'amour partagé entre les musiciens et les résidents. Le groupe s'est montré très disponible et a su mettre nos résidents à l'aise. Quand on voit l'étincelle dans les yeux des résidents, on sait qu'on a rendu leur journée meilleure. Voir les sourires sur les visages, c'est notre récompense. »

Pour Mariola Paslawska, les résidents de Saint-Joseph sont chanceux. « Nous avons des familles très impliquées dans la vie de leurs proches à la résidence. Elles comprennent que le budget du service de récréation n'augmente pas, et n'hésitent pas à nous aider à améliorer le bien-être de leurs proches. »

On October 10, the Ukrainian band Lvivski Muzyky paid the residents of Actionmarguerite St. Joseph a musical visit. The last-minute concert would not have been possible without the help of residents' families.

Mariola Paslawska, Recreation Services worker, explains that this concert was not included on the activities calendar. "The band was scheduled to perform at Folklorama, but they couldn't get here in time. We didn't find out that they were available until very late, and we didn't have the necessary budget. We spoke about it to the families, who agreed to sponsor the event."



Les membres du groupe Lvivski Muzyky, avec une résidente. / Members of the group Lvivski Muzyky, with one resident.

St. Joseph Residence, which is home to some 100 residents from a variety of cultural backgrounds, was the perfect venue for this concert. "We have residents of Polish, Ukrainian, Portuguese, and Filipino origin. One of them told me, "I wish my father were still alive. He would have loved this concert so much!"

Founded more than 20 years ago, Lvivski Muzyky is a renowned band that has toured across Canada. "They perform traditional folk music and sing about love, labourers in the fields, and Ukrainian life and traditions. They hadn't come to Winnipeg for at least five years."

This is not the first time that music has been used as healing therapy in Actionmarguerite residences. "We have seen the power of music in action at several activities. It allows people to forget their pain

and worries for an hour, even if they don't understand the words. Music benefits everyone."

This concert had an immediate effect on residents. "During the concert, you could feel the love between the musicians and the residents. The band was very open and knew how to put our residents at ease. When you see that sparkle in their eyes, you know you've made their day better. Seeing smiles on their faces is our reward."

For Mariola Paslawska, the St. Joseph residents are fortunate. "Some of our families are very involved in the lives of their loved ones at the residence. They understand that our recreation budget is not going up, and they don't hesitate to help us improve the well-being of their family members."



## COLLABORER POUR BIEN FORMER LA PROCHAINE GÉNÉRATION DE MÉDECINS DE FAMILLE

À la fin du mois de septembre, Actionmarguerite a accueilli des résidents en médecine familiale pour des stages auprès des docteurs Mehta, Eng et Coates.

Ce projet, en collaboration avec l'Université du Manitoba, permet à 11 résidents d'effectuer un stage de quatre semaines dans une unité spécifique des établissements afin d'apprendre les différents éléments de soins de longue durée. Supervisés par le médecin traitant de l'unité, les stagiaires font des évaluations, suggèrent de nouvelles commandes, documentent les conclusions et recommandent des plans de soins, comme le ferait un médecin traitant.

Cette collaboration inédite et organisée dans une seule autre province canadienne est une opportunité d'améliorer les soins aux résidents de la communauté qui font la transition dans des foyers de longue durée, ainsi que d'enseigner aux futurs médecins de famille les divers besoins des foyers de longue durée. À l'issue de ce stage, ils disposeront d'une image complète des soins aux personnes âgées. C'est également une occasion d'encourager le recrutement de médecins dans les soins de longue durée.

Une initiative fort intéressante et positive pour Actionmarguerite.

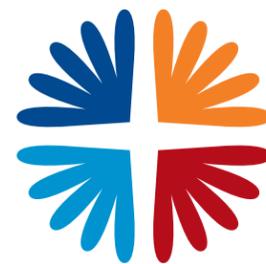
## WORKING TOGETHER TO PROVIDE THE RIGHT TRAINING TO THE NEXT GENERATION OF FAMILY PHYSICIANS

At the end of September, Actionmarguerite facilities hosted family medicine interns for residencies with Drs. Mehta, Eng, and Coates.

This joint project with the University of Manitoba allows 11 residents to take part in a four-week residency in a specific unit at the facilities to learn about the various aspects of long-term care. Under the supervision of the unit's attending physician, the residents perform assessments, suggest new orders, document their findings, and recommend treatment plans, as an attending physician would do.

This unique kind of collaboration, which only exists in one other Canadian province, is an opportunity to enhance the care provided to community residents making the transition to long-term care centres, and to teach future family physicians about the diverse needs of personal care homes. On completing this residency, they will have a complete picture of elder care. It is also an opportunity to promote recruitment of physicians in long-term care facilities.

This is an interesting and positive initiative for Actionmarguerite!



## LA SÉCURITÉ AVANT TOUT

La sécurité des employés est un élément primordial pour Actionmarguerite. C'est pourquoi ils ont décidé de former les employés au programme du Workers Compensation Board of Manitoba Return to work.

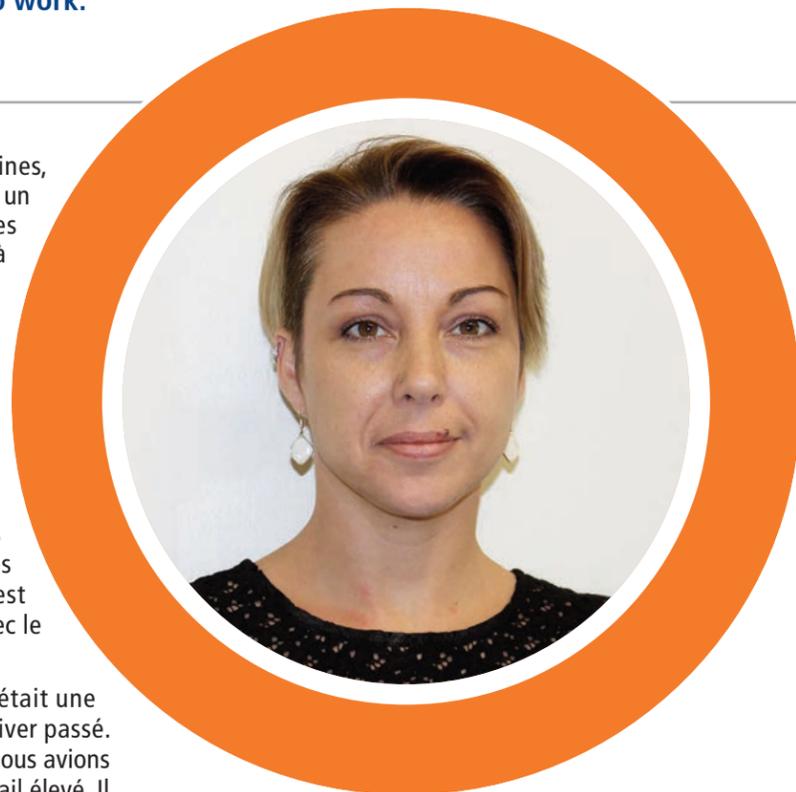
Robyn Johnston, superviseure des ressources humaines, explique que les employés sont encouragés de déclarer un accident du travail ou un danger. « En déclarant les accidents ou les risques, les employés permettent à l'administration de prendre les mesures nécessaires pour prévenir et limiter les accidents du travail. Nous essayons de faire en sorte que le même accident n'arrive pas deux fois, et que les employés reviennent au travail aussi vite que possible. »

Si un employé se blesse sur son lieu de travail, il bénéficie de support pendant sa convalescence et lors de son retour au travail. « Nous voulons créer une culture de sécurité dans l'organisation pour réduire les blessures et être efficace. Nous souhaitons que les employés respectent les procédures de sécurité. C'est pourquoi nous avons mis en place une formation avec le Workers Compensation Board of Manitoba (WCB). »

La formation, qui a eu lieu au mois de septembre, était une conséquence de l'inspection du WCB au cours de l'hiver passé. « Le WCB nous a contacté après avoir remarqué que nous avions un taux de réclamations reliées aux accidents du travail élevé. Il est ensuite venu évaluer notre programme et nos pratiques, et nous a fait des recommandations pour nous améliorer. En conséquence, nous avons décidé de former les employés dans toutes les résidences d'Actionmarguerite. »

Les responsables de services ont été les premiers formés. « C'est vers eux que se tournent les employés lorsque quelque chose ne va pas. Ils ont besoin de pouvoir informer les équipes des différents processus en matière de sécurité au travail. Au début du mois de septembre, 66 responsables ont suivi quatre sessions de formation de trois heures. »

Par la suite, plusieurs sessions de 90 minutes ont été organisées pour les employés d'Actionmarguerite. « Il y a eu au total 48 sessions, qui ont permis de former 583 employés, responsables inclus. Nous avons fait tout notre possible pour que tout le monde soit impliqué, et prévoyons d'organiser une autre session pour ceux qui ont manqué la formation. De plus, nous continuerons à informer les travailleurs à propos de ce programme à travers les sessions d'orientation des nouveaux employés. »



Robyn Johnston.

Actionmarguerite a également pris des mesures pour simplifier les procédures de réclamation. « Nous avons suivi les recommandations de WCB et réduit les formulaires de rapport à une page. Nous avons également un partenariat avec D'Arcy Bain Physiotherapy, dont les cabinets se trouvent à proximité de tous nos établissements. Si un employé se blesse sur le lieu de travail, nous organisons et payons pour le transport et le traitement dans l'un de ces cabinets. De cette manière, nous aidons nos employés de façon proactive et savons sous 24 heures s'ils sont en mesure ou non de revenir travailler. »

Depuis la formation, Robyn Johnston dit avoir constaté « une diminution significative du nombre de réclamations relatives aux blessures. Nous voyons une grosse différence. Cela nous permet de faire des économies en indemnités maladie, et tout l'argent qui n'est pas utilisé est injecté dans les établissements pour les soins aux résidents. »

## SAFETY FIRST

Employee safety is a key consideration for Actionmarguerite, which is why the organization decided to have staff take the Workers Compensation Board of Manitoba's Return to Work (RTW) training program.

Robyn Johnston, Human Resources supervisor, explains that employees are encouraged to report any workplace injuries or dangers. "When employees report accidents and risks, the administration can take the necessary steps to prevent and limit workplace injury. We try to make sure that the same accident does not happen twice, and that employees can return to work as quickly as possible."

Employees who are injured at work receive support during their convalescence and when they return to work. "We want to create a culture of safety in the organization to reduce injuries and be effective, and we want employees to follow safety procedures. That's why we established the training program with the Workers Compensation Board of Manitoba (WCB)."

The training, which took place in September, was in follow-up to the WCB inspection conducted last winter. "WCB contacted us after they noticed that we had a high rate of workers' compensation claims. They came to assess our program and practices, and gave us some recommendations for improvement. At that point, we decided to offer training to the employees in all the Actionmarguerite residences."

Supervisors were first in line to take the training. "Given that they are the people employees turn to when something goes wrong,

they need to be able to inform teams of the various workplace safety processes. In early September, 66 supervisors took four three-hour training sessions."

After that, several ninety-minute sessions were scheduled for the employees of Actionmarguerite. "There were 48 sessions in total, where we trained a total of 583 employees, including supervisors. We did everything possible to include everyone and plan on putting on another session for anyone who missed the training. And we will continue to inform workers about this program at orientation sessions for new employees."

Actionmarguerite has also taken steps to simplify the claims procedure. "We followed the WCB's recommendations and cut the report forms down to one page. We have teamed up with D'Arcy Bain Physiotherapy, which has offices close to all of our facilities. If an employee is injured at work, we arrange and pay for transportation and treatment at one of their offices. This allows us to proactively help our employees and know within 24 hours whether they can return to work."

Since the training, Robyn Johnston says she has noticed "a significant decrease in the number of injury-related claims. We see a huge difference. This leads to sick pay savings, and all the money that is not used goes back into the facilities for resident care."



# POUR LE BIEN-ÊTRE DES RÉSIDENTS ET DE LEURS FAMILLES

Le 29 septembre, la résidence d'Actionmarguerite Saint-Boniface a inauguré un nouvel espace réservé aux résidents, composé d'un salon et d'une salle à diner. Ce qui n'était auparavant qu'une salle à manger pour la vingtaine de résidents inscrits pour les repas est devenu un espace de détente et de divertissement pour les résidents et leurs familles.

« On entendait des familles qui déploraient le manque d'espace de rencontre en dehors des étages, dit le directeur général Charles Gagné. Et cette salle, qui était déjà datée quand je suis arrivé il y a 15 ans, n'était plus adéquate pour nos résidents. Nous l'avons donc rénovée pour que ceux qui y mangent puissent passer du temps avec ceux qui mangent sur les étages. Nous avons voulu créer un espace qui est plus un salon qu'une salle à manger, dans lequel nous pourrions aussi faire des activités de groupe. »

Tout a été réaménagé pour s'adapter aux résidents. « Les nouvelles tables s'ajustent aux hauteurs des chaises roulantes. Nous avons tenté de créer un milieu résidentiel dans un modèle institutionnel en espérant que les résidents puissent se trouver des petits espaces un peu plus privés. »

Et l'exposition de la salle est un avantage. « En hiver, le soleil tape aux fenêtres. Ça paraît très banal, mais dans le monde de la santé, c'est difficile de trouver des fonds pour l'amélioration des espaces. On se focalise sur l'aspect médical. Nous, nous travaillons aussi sur l'aspect social. »

Les résidents sont très satisfaits de ces améliorations. « C'est une grosse différence, remarque Helen Lefko. Je n'ai pas encore beaucoup profité de l'espace, mais c'est très beau. L'aquarium en particulier. » Christian Benhamou, lui, n'a pas connu la salle avant sa rénovation. « L'espace était en travaux quand je suis

arrivé en février 2017. Pendant que les ouvriers travaillaient, la coopération était formidable. On n'était jamais dans leur chemin. Maintenant, il va falloir le temps de s'habituer au nouveau salon. »

Les membres des familles des résidents, invités à l'inauguration, ont aussi fait part de leur appréciation. « Cela fera quatre ans en décembre que mon mari est à la résidence, partage Aline Dupuis. Le nouveau salon nous donne le goût de venir, c'est beaucoup plus attrayant et chaleureux. C'est très bien pour les résidents, et nous pouvons en profiter aussi. Avant, on sentait la fumée de cigarettes de la salle d'à côté. Ce n'était pas agréable. On ne s'en rend pas compte sur le coup, mais le déplacement de la salle pour fumeurs fait une grosse différence. »

Pour Paulette Morrisey, qui travaille à Actionmarguerite depuis 13 ans, cette rénovation « représente l'avancement d'Actionmarguerite pour améliorer l'espace pour les résidents. La salle a été agrandie, c'est beaucoup plus accueillant. »

Philibert Ruberandinda, qui a travaillé plusieurs années à la résidence de Saint-Boniface, a fait le déplacement d'Actionmarguerite Saint-Vital pour l'occasion. « Actionmarguerite, c'est une famille. Je connais l'espace, j'ai vu tous les changements. C'est plus lumineux, plus moderne. Il y a une partie avec la télévision, qui représente un espace de loisirs et de socialisation. Les résidents peuvent manger, discuter ou lire. »



Christian Benhamou



Aline Dupuis



Paulette Morrisey



Philibert Ruberandinda

# ENHANCING THE WELL-BEING OF RESIDENTS AND THEIR FAMILIES

On September 29, the Actionmarguerite St. Boniface Residence unveiled a new space for residents, consisting of a combined lounge and dining room. What was once a dedicated dining room for some 20 residents enrolled in the meal program has become a space where residents and their families can relax and enjoy themselves.

"We would hear families lamenting the lack of communal space outside the residents' rooms," says CEO Charles Gagné. "And this space, which was already dated when I arrived 15 years ago, was no longer appropriate for our residents. We therefore renovated it so that people eating there could spend time with the residents who eat in their rooms. We wanted to create a space that is more a lounge than a dining room, where we could also do group activities."

The new space was designed with residents' needs in mind. "The new tables adjust to wheelchair height. We've tried to create a residential setting in an institutional model in the hope that residents can find smaller, more intimate spaces in which to congregate."

The room has wonderful exposure. "In winter, direct sunlight streams through the windows. It may sound trivial, but in the healthcare world, it's hard to find funding to enhance physical spaces. There is a tendency to focus on the medical aspect, but here, we also address the social aspect."

The residents are very pleased with the improvements. "It's a huge difference," says Helen Lefko. "I haven't used the new space much yet, but it's very nice, especially the aquarium." Christian Benhamou had not seen the room prior to the renovations. "The space was already under development when I arrived in February 2017. While the

crew was working, the cooperation was terrific. We were never in their way. Now, we need time to get used to the new lounge."

Residents' family members were invited to the opening, and also expressed their appreciation. "It will be four years in December since my husband came to the residence," says Aline Dupuis. "The new lounge makes us want to spend time there; it's much more attractive and warm. It's great for the residents, and we can also enjoy it. Before, you could smell the cigarette smoke from the adjacent room. It wasn't very nice. You may not notice it immediately, but moving the smoking room has made a huge difference."

For Paulette Morrisey, who has worked at Actionmarguerite for the past 13 years, this renovation "represents the strides made by Actionmarguerite to enhance the residents' space. The room was expanded, and it's much more inviting."

Philibert Ruberandinda, who has worked at the St. Boniface residence for several years, came from Actionmarguerite St. Vital for the occasion. "Actionmarguerite is a family. I know the space and I've seen all the changes. It's brighter and more modern. There's an area with a TV, which encourages leisure and socialization, and residents can eat, talk, or read."



## ACTIONMARGUERITE : UN ENVIRONNEMENT QUI MOTIVE LES EMPLOYÉS

Depuis des années, Actionmarguerite accompagne les résidents de ses établissements avec une équipe passionnée et dévouée. Le 26 octobre, les employés ont d'ailleurs été mis à l'honneur lors de la Cérémonie de reconnaissance de long service et de départ à la retraite organisée à l'hôtel Norwood. Nombre d'entre eux ont rejoint l'organisme il y a des années, et n'en sont jamais partis.

## ACTIONMARGUERITE: A MOTIVATING ENVIRONMENT FOR EMPLOYEES

For years, Actionmarguerite has supported the residents in its facilities with an enthusiastic and devoted team. On October 26, employees were honoured at a recognition ceremony held at the Norwood Hotel. Several of them joined the organization years ago and never left.



Claude Bellefeuille



Elaine McPherson



Myrna Alexander-Hodge



Lien Nguyen

Danielle Bossuyt travaille pour Actionmarguerite depuis 25 ans. « Je suis à la gestion du matériel. Savoir que j'aide les résidents me motive à venir tous les jours. C'est un très bon environnement, nous sommes très bien entourés et l'administration travaille vraiment avec nous. »

Claude Bellefeuille fait partie de l'équipe de récréation d'Actionmarguerite Saint-Vital. « Je suis toujours inspiré par les gens avec lesquels je travaille et les résidents. Ils me transmettent beaucoup de leçons de vie. Même malades, ils font preuve de beaucoup d'humanité. Je me sens très bien à Actionmarguerite, car la politique de l'organisme s'aligne bien avec les valeurs et le service d'accompagnement des aînés. »

Employée d'Actionmarguerite pendant 6 ans, Elaine McPherson vient de partir à la retraite. « J'ai été garde-malade pendant 44 ans. De tous les organismes dans lesquels j'ai travaillé, Actionmarguerite a été mon préféré. » Elaine a beaucoup apprécié ses collègues. « On a la sensation de faire partie d'une famille. Le support est là, on n'est jamais seul. Quand il y a des décisions difficiles à prendre, il y a toujours une unité de l'équipe. »

L'atmosphère de la résidence va lui manquer. « Les personnes avec lesquelles j'ai travaillé et les résidents vont me manquer. On est très proches des résidents et leurs

familles. Les infirmières auxiliaires sont en première ligne et travaillent si bien avec tout le monde que ça fait une grosse différence. »

Myrna Alexander-Hodge, qui a travaillé pendant 40 ans à Actionmarguerite, a abordé son départ à la retraite d'une manière originale. « J'ai aimé travailler comme infirmière auxiliaire. J'ai aimé les interactions avec les résidents. Ils apprennent à nous connaître et vice versa, et ont toujours hâte de nous voir. Mon dernier mois de travail a été agréable, parce que je n'avais pas dit aux résidents que je partais. Je n'avais rien planifié, j'ai juste arrêté comme ça. »

Son ancienne collègue Lien Nguyen, qui quitte également Actionmarguerite après 35 ans, approuve cette méthode. « C'est la meilleure façon de faire. Elle a juste dit « j'arrête là. » Pour ma part, je ne pars pas parce que je n'aime pas mon travail, mais parce que mon corps me dit d'arrêter. C'est une décision difficile à prendre quand on travaille longtemps au même endroit. On y a passé la moitié de notre vie, alors partir n'est pas facile. Les collègues et les résidents nous manquent, mais on s'occupe en passant du temps avec nos familles et en avançant dans ce nouveau chapitre de nos vies. »

Danielle Bossuyt has worked for Actionmarguerite for 25 years. "I'm in charge of Materials management. Knowing that I am helping the residents motivates me to come every day. It's a great environment; we get lots of support and the administration really works with us."

Claude Bellefeuille is part of the Recreation team at Actionmarguerite St. Vital. "I am always inspired by the people I work with, and by the residents, who teach me many life lessons. Even when they are sick, they show a great deal of humanity. I feel very good at Actionmarguerite, because the organization's policy is aligned with the values of serving and supporting seniors."

Elaine McPherson, who worked at Actionmarguerite for six years, just retired. "I was a nurse for 44 years. Of all the organizations I've worked for, Actionmarguerite was my favourite." She really valued her colleagues. "You feel like you are part of a family. The support is there, and you are never alone. When there are difficult decisions to be made, the whole team is on board."

She is going to miss the atmosphere at the residence. "I will miss my co-workers and the residents. We are very close to the residents and their families. The LPNs are on the front line and work so well with everyone... it makes such a difference."

Myrna Alexander-Hodge, who worked at Actionmarguerite for 40 years, took an original approach to retiring. "I enjoyed working as an LPN. I liked the interactions with the residents. They get to know us and vice versa, and they are always anxious to see us. My last month at work was very pleasant, because I hadn't told the residents that I was leaving. I didn't plan anything. I simply stopped working, just like that."

Her former colleague Lien Nguyen, who is also leaving Actionmarguerite after 35 years, supports this method. "It's the best way to do it. She just said 'I'm stopping now.' I'm not leaving because I don't enjoy my work but because my body is telling me to stop. It's a difficult decision to make when you've worked so long in the same place. We've spent half of our lives there, so leaving isn't easy. While we miss our colleagues and the residents, we can focus on spending time with our families and moving forward in this new chapter of our lives."

## ILS FONT LE SUCCÈS D'ACTIONMARGUERITE

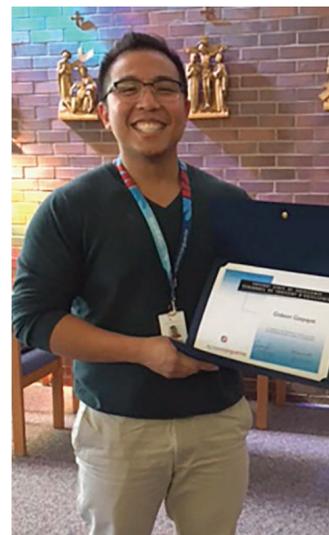
Cette année encore, la Semaine d'excellence du personnel de soutien a apporté une ambiance festive et ludique dans les résidences. Du 18 au 22 septembre, de nombreuses activités ont été organisées pour célébrer le personnel tout au long de la semaine.

Les festivités ont démarré le lundi 18 autour d'un café et de quelques pâtisseries. Un heureux employé est reparti avec des tickets pour un match des Winnipeg Blue Bombers à l'issue d'un tirage au sort. Le lendemain a marqué le lancement d'une chasse au trésor, qui s'est conclue le vendredi 22 septembre, à l'occasion d'un repas-partage entre employés où plusieurs autres cadeaux ont été distribués. Jeudi, les établissements se sont transformés en terrain de jeu pour un puzzle de « Spinless Wheel of Fortune. »

Neuf membres du personnel se sont vu remettre un prix dans le cadre de la Semaine d'excellence, attribué par les pairs pour l'attitude exemplaire de l'employé auprès des résidents et de ses collègues et pour son excellence dans le support des missions et des valeurs d'Actionmarguerite.



Luc Vandale, Suzie Piad, Candace Carrière, Actionmarguerite St-Boniface (absentes/abstents: Analiza Simbulan, Gisèle Gorchitza.)



Gideon Gatpayat, Actionmarguerite St-Joseph.



Rachelle Labossière, Jeanne Nadeau, Ingrid Gauthier, Actionmarguerite St-Vital.

## THE PEOPLE BEHIND ACTIONMARGUERITE'S SUCCESS

Once again this year, the Excellence Week for Support Staff brought a fun and festive atmosphere into the residences. From September 18 to 22, many activities were held to celebrate staff throughout the week.

The festivities kicked off on Monday, September 18, with coffee and pastries. One happy employee left with tickets to a Bomber game following a draw. The next day marked the start of a scavenger hunt that wrapped up on Friday, September 22, with a staff potluck supper at which several other gifts were distributed. On Thursday, the facilities were turned into a game show lot to solve a "Spinless Wheel of Fortune" puzzle.

Nine staff members received Actionmarguerite Support Staff excellence awards in recognition from their peers for their exemplary attitude with residents and coworkers, and for their excellence in supporting the missions and values of Actionmarguerite.



## LES MIRACLES DE LA MUSIQUE

De temps à autre, en passant dans les couloirs de l'unité 5ABC de la résidence Actionmarguerite Saint-Boniface, on peut entendre de la musique sortir de certaines chambres. Chansons spirituelles ou traditionnelles, les résidents peuvent bénéficier des voix apaisantes des chanteuses et chanteurs de la chorale Comfort Choir.

Fondée par Dianne Baker en 2016, la chorale regroupe plusieurs passionnés de chant, dont Melanie Whyte. « Dianne nous a expliqué qu'elle avait eu l'idée de chanter pour les personnes en fin de vie lorsque toute sa famille s'est réunie pour chanter au chevet de son père mourant. Elle m'a contactée, et j'ai pensé que c'était bon pour moi d'aider les personnes à traverser des moments difficiles. Ce mouvement existe aussi aux États-Unis. »

Susie Piad, du programme de récréation d'Actionmarguerite, a rencontré une choriste par hasard, et a tout de suite pensé aux résidents. « J'étais dans le bus, et la personne assise à côté de moi m'a donné le pamphlet de la chorale. Je les ai très rapidement contactés. Certains de nos résidents sont alités, mais ont aussi besoin de stimulation par la musique. Peu de temps après, j'ai rencontré Dianne Baker et un groupe de choristes, et nous avons commencé à travailler ensemble au printemps dernier. »

À présent, Dianne Baker a quitté la province, mais les choristes ont pris le relais pour continuer à faire vivre cette initiative. « Dianne a mis beaucoup d'énergie dans ce projet, explique Donna Fillingham, alors nous avons repris le flambeau. Nous nous sommes engagés à venir à Actionmarguerite une fois par mois le jeudi, jusqu'à Noël. Le lundi après-midi, un autre groupe vient rendre visite aux résidents. »

La thérapie par la musique n'est pas une nouvelle initiative à Actionmarguerite. « Nous avons des animateurs qui viennent une fois par mois pour les anniversaires, dit Susie Piad. Nous avons aussi des séances de thérapie musicale qui aident avec les comportements des résidents. Cependant, certains d'entre eux ont besoin de rencontres individualisées. »

Lors des visites de la chorale Comfort Choir, certains résidents ont des réactions qui dépassent les attentes des travailleurs. « Je suis émerveillée par la manière dont certains résidents répondent. L'un d'entre eux, qui avait fait partie d'une chorale, n'ouvrait plus les yeux. Lorsque la chorale est venue, il s'est réveillé et a ouvert les yeux. Il avait reçu quelque chose que seule la musique pouvait lui donner. Je pense que les choristes font des miracles en venant ici. »

La chorale Comfort Choir fait tout pour que les personnes en fin de vie se sentent à l'aise. « Lorsque nous chantons, nous ne faisons pas une performance mais un service », remarque Anne Gudmundson, qui a récemment chanté au chevet d'une personne mourante à l'hôpital Health Sciences Centre. Donna Fillingham ajoute : « Si les familles souhaitent que des membres de la chorale viennent rendre visite à leurs proches, nous n'hésitons pas à y aller. »



La chorale Comfort Choir apaise les résidents par leurs chants. / The Comfort Choir soothes residents with their songs.

### PANIER DE NOËL

Comme par les années passées, Actionmarguerite vous invite à donner généreusement aux personnes dans le besoin. Vous êtes toutes et tous encouragés de déposer de la nourriture ainsi que des cadeaux ou des dons dans la boîte désignée aux trois établissements.



### CHRISTMAS HAMPERS

As in past years, Actionmarguerite invites you to give generously to the less fortunate. We therefore encourage you to drop off food items as well as gifts or donations in the designated drop off box at either one of our residences.

## THE MIRACLES OF MUSIC

If you walk down the hallways of Actionmarguerite St. Boniface Residence's 5ABC unit, you can occasionally hear music coming out of some of the rooms, as residents enjoy the soothing sounds of the Comfort Choir singers performing spiritual or traditional songs.

Founded by Dianne Baker in 2016, the choir brings together several singing enthusiasts, including Melanie Whyte. "Dianne told us that she got the idea of singing for people at the end of life when her entire family gathered to sing at her dying father's bedside. She contacted me, and I decided it was a good idea for me to help people going through a difficult time. The Comfort Choir movement also exists in the United States."

Susie Piad, an Actionmarguerite Recreation worker, met one of the choir members by chance and immediately thought of the residents. "I was on the bus, and the person seated next to me handed me a Comfort Choir pamphlet. I immediately contacted them. Even our bedridden residents need stimulation through music. Shortly afterward, I met with Dianne Baker and a group of choir members, and we began working together last spring."

After Dianne Baker left the province, the choir members picked up the baton to keep the initiative alive. Says Donna Fillingham, "Dianne put a lot of energy into this project, so we took up the torch. We made the commitment to go to

Actionmarguerite once a month on Thursdays until Christmas. Another group visits the residents on Monday afternoons."

Music therapy is not new at Actionmarguerite. "We have facilitators who come once a month for birthdays," says Susie Piad. "We also have music therapy sessions to help with residents' behaviour. Some of them need one-on-one sessions."

During Comfort Choir visits, some of the residents' reactions exceed workers expectations. "I'm amazed by the way some of the residents respond. One of them, who previously sang in a choir, always had his eyes closed. When the choir came, he 'came to' and opened his eyes. He received something that only music could give him. I believe that the choir members perform miracles when they come to sing."

The choir does everything to bring comfort to people nearing the end of life. "When we sing, it's a service rather than a performance," says Anne Gudmundson, who recently sang at the bedside of a palliative patient at the Health Sciences Centre. Donna Fillingham adds, "when families ask members of the choir to come and visit their loved ones, it is our pleasure to do so."



# L'ÉQUITATION COMME THÉRAPIE

En mai 2017, 20 résidents de Windsor Park Place et 19 de la résidence Chez-nous, deux programmes de logements avec services de soutien, ont eu l'occasion de participer à une activité inédite : une journée d'équitation au Cloud 9 Ranch, à Steinbach.

Tanja Parisien, qui supervise la résidence, a lancé l'idée de ce projet. « Je travaillais dans un autre programme qui proposait cette activité. De plus, je pratique moi-même l'équitation depuis toujours. Je connais les effets thérapeutiques que ça peut apporter. Les chevaux améliorent les compétences cognitives, aident la concentration et la dextérité. Ce sont des animaux qui détendent le corps et l'esprit. C'est une sensation merveilleuse. »

Le Cloud 9 Ranch est un établissement qui a pour habitude d'organiser des programmes thérapeutiques. « Les résidents ont utilisé une selle spéciale et un marchepied pour monter et descendre du cheval. Il y avait aussi une installation spécifique pour les personnes en fauteuil roulant. »

Tanja Parisien a pu constater les changements sur les résidents dès leur arrivée au ranch. « Quand nous avons proposé l'activité, presque tous les résidents voulaient y participer. Sur la route, ils avaient hâte, mais ne savaient pas vraiment à quoi s'attendre. Dès qu'ils ont aperçu les chevaux, j'ai vu les années disparaître. Tous souriaient, et même les résidents qui habituellement ne participent pas sont venus caresser les animaux. Le changement était radical. »

Une expérience comme celle-ci est en effet un moyen de faire ressortir des souvenirs chez les résidents. « Certains d'entre eux ont grandi sur une ferme, et les gestes familiers étaient encore là. Quelques résidents ne voulaient pas monter sur un cheval, mais quand ils ont vu tout le monde s'amuser, ils ont changé d'avis. À la fin, ils ne voulaient plus descendre. C'était vraiment une expérience magique. »



Le Cloud 9 Ranch organise des programmes thérapeutiques. / The Cloud 9 Ranch facility offers therapeutic programs.

Et les résidents se font un plaisir de raconter leurs aventures équestres. « C'était vraiment super, se souvient Violet Clackin. J'avais déjà fait de l'équitation quand j'étais encore en Jamaïque. J'ai voulu participer à cette activité parce que ça avait l'air amusant, et que c'était une occasion de sortir. Quand j'ai vu les chevaux, j'avais l'impression d'être de retour à la maison. On pouvait les caresser et leur donner à manger. Mon cheval était tellement gentil. Je ne voulais pas descendre, mais il fallait rentrer à la résidence. C'est une expérience que j'aimerais beaucoup refaire. »

Lillian Loeb, qui a grandi sur une ferme, a également bien profité de cette sortie. « J'étais la première à monter sur un cheval. J'ai parlé à chaque animal, je leur ai dit qu'ils étaient beaux et que j'étais heureuse d'avoir la chance de pouvoir me promener avec eux. Ils m'ont écoutée et laissé caresser leur front. C'était la meilleure partie de ma journée. »

Les souvenirs sont très vite revenus pour Lillian, qui n'était pas remontée sur un cheval depuis plus de 50 ans. « J'ai grandi à la ferme avec mes parents. J'ai grandi entourée de chevaux, et je n'ai jamais eu la chance de retourner dans des endroits où je pouvais faire de l'équitation. Je souhaitais remonter à cheval un jour, et c'est arrivé. Quand j'étais sur le cheval, je me sentais juste très bien. C'était comme si on s'était toujours connus. J'ai choisi mon préféré, il était très amical et a rendu la montée et la descente facile. Les chevaux sont mes animaux préférés, alors j'ai pris beaucoup de plaisir. »



## SOUHAITS EN CETTE PÉRIODE DES FÊTES

*Puisse cette période des fêtes être remplie de toutes les joies et les délices de la saison!*



## WISHES FOR THE HOLIDAY SEASON

*May this holiday season be filled with all the joys and delights!*

# HORSEBACK RIDING AS THERAPY

In May 2017, 20 residents from Windsor Park Place and 19 from the Chez-nous residence, two Supportive Housing programs, had the opportunity to take part in a one-of-a-kind activity: a day of horseback riding at the Cloud 9 Ranch, in Steinbach.

Tanja Parisien, Supportive Housing supervisor, came up with the idea for the initiative. "I used to work in another program that offered this activity. I've also always been a horseback rider. I know the therapeutic effects it can have. Horses enhance cognitive abilities, and they help concentration and dexterity. They are animals that relax the body and mind; it's a wonderful feeling."

The Cloud 9 Ranch facility regularly offers therapeutic programs. "The residents used a special saddle and a stepladder to get on and off the horse. There is also a special device for people in wheelchairs."

Tanja Parisien could see a change in the residents as soon as they arrived at the ranch. "When we suggested the activity to them, nearly all of the residents wanted to participate. They were excited on the drive out, although they did not really know what to expect. As soon as they saw the horses, I could just see the years vanish. Everyone was smiling, and even the residents who usually don't participate came to pat the horses. The change was radical."

This kind of experience is a great way to bring out residents' memories. "Some of them grew up on a farm, and the familiar gestures were still there. A few of the residents did not want to get on a horse, but when they saw everyone having fun, they changed their minds. In the end, it was hard to get them off their horse! It was truly a magical experience."

The residents also take great pleasure in talking about their equestrian adventure. "It was really wonderful," says Violet Clackin. "I had already gone horseback riding back when I was living in Jamaica. I wanted to take part in this activity because it looked fun and it was an opportunity to get out. When I saw the horses, I felt like I was home. We could stroke and feed them. And my horse was so nice! I didn't want to get off, but we had to go back to the residence. It's an experience I'd really like to repeat."

Lillian Loeb, who grew up on a farm, also made the most of the outing. "I was the first one to get on a horse. I talked to each animal; I told them that they were beautiful and that I was happy to have the opportunity to go for a ride with them. They listened to me and let me stroke their foreheads. It was the best part of my day."

The memories quickly came back to Lillian, who had not been on a horse in more than 50 years. "I grew up on the farm with my parents, surrounded by horses. But I never had the chance to return to the places where I could go horseback riding. I always hoped to ride a horse again, and now it's happened. When I was on the horse, I just felt so good. It was as if we had always known each other. I chose my favourite one; he was very friendly and made mounting and dismounting easy. Horses are my favourite animal so I really enjoyed the experience."



C'est avec un grand plaisir que nous vous présentons nos nouveaux membres du personnel :

It is with great pleasure that we welcome to Actionmarguerite the following new employees:

### ST-BONIFACE

#### Soins et services / Care and Services

Samia Kessi  
Kayode Otegbade  
Roberta Kamara  
Stephen Malzahn  
Saylah Modjeski  
Sandeep Sidhu  
Tabitha Thomas  
Ifesinachi Beatrix Uwaebuka

#### Programme de logements avec services de soutien / Supportive Housing Program

Dolores Montana  
Laura Routhier

#### Services d'entretien ménager / Housekeeping Services

Harjinder Khakh

### ST-JOSEPH

#### Soins et services / Care and Services

Brenda Yates

### ST-VITAL

#### Soins et services / Care and Services

Jerusalem Kristelle Bagic  
Sheila Lavallee  
Camille Marasigan  
Anna Maria San Diego  
Ashura Alimasi  
Jackie Mukata Ngalula  
Saba Natnael  
Bipasha Sen

#### Programme des bénévoles et activités / Recreation and Volunteer Services

Carly Steidinger

#### Services d'entretien ménager / Housekeeping Services

Axel Mangiri

#### Services d'alimentation / Food Services

Christiane Ciencia

*Nous leur souhaitons  
la bienvenue au sein de  
l'équipe d'Actionmarguerite.  
We look forward to having  
them as members of the  
Actionmarguerite team.*

## MÉDECINS ET MENTORS : PLUS DE 40 ANS AU SERVICE DES RÉSIDENTS

Lorsqu'ils se remémorent leurs années d'expérience avec Actionmarguerite, les médecins de famille Pravinsagar Mehta et Ismail Mohammed parlent d'une seule et même voix : tant que leur santé le leur permettra, ils continueront à s'occuper des résidents.

Tous deux ont rejoint l'organisme il y a plus de 40 ans. « Quand nous sommes arrivés à Actionmarguerite pour la première fois, nous avons précisé que nous n'étions pas catholiques et que nous ne parlions pas français, se souvient le docteur Mehta. L'organisation a reconnu nos différences et nous a accepté immédiatement. Il n'y a jamais eu de discrimination de race ou de religion. »

Les deux collègues, qui sont les médecins traitants l'un de l'autre, ont vécu de nombreux changements à Actionmarguerite. « En quatre décennies, beaucoup de choses ont changé, tant dans les méthodes de travail que dans le management, et nous nous sommes toujours adaptés. Tous les directeurs ont toujours respecté nos valeurs et notre travail. Nous avons le support et l'engagement de la direction, et nous recevons des critiques très positives. »

L'un des changements principaux a été la fusion des résidences Taché, Valade et Saint-Joseph. « Nous avons toujours bien accueilli les nouveautés, dit docteur Mohammed. Nous avons pu travailler avec nos collègues de ces résidences et échanger nos points de vue. Nous avons eu la chance de pouvoir participer au recrutement et la majorité de nos employés restent avec nous, car nous travaillons avec respect et collégialité. »

Ainsi, les médecins sont très satisfaits de leur environnement de travail. « Les relations entre employés sont excellentes, note docteur Mehta. Si l'un d'entre nous part en vacances, il est remplacé. Nous sommes à l'écoute les uns des autres, nous nous comprenons et travaillons très bien ensemble. Nous travaillons dur, mais nous prenons du plaisir à le

faire, et je pense que ça ressort vraiment à Actionmarguerite. »

Et les praticiens n'hésitent pas s'entraider. « Si je ne suis pas sûr du diagnostic d'un résident, je demande une deuxième opinion, dit docteur Mehta. Nous savons que nous ne sommes pas seuls. Si nous sommes face à un cas difficile, d'autres docteurs sont là pour nous aider. Le docteur Mohammed et moi-même allons régulièrement au

programme de formation médicale continue. Nous travaillons aussi avec les médecins des autres hôpitaux. Nous ne faisons pas de tests inutiles, mais nous faisons ce qui est juste et approprié quand c'est nécessaire. »

À Actionmarguerite, les familles sont toujours au courant des soins prodigués à leurs proches. « Nous expliquons tout aux patients et à leurs familles », dit docteur Mohammed. « Quand on s'occupe des personnes âgées, il y a un rapport de confiance, ajoute docteur Mehta. Ils ne sont pas toujours capables de s'exprimer par eux-mêmes. Alors nous écoutons les familles et les amis et respectons toujours leur avis, parce qu'ils connaissent les résidents



Dr Pravinsagar Mehta et/and Dr Ismail Mohammed.

mieux que nous. »

À présent, les docteurs Mehta et Mohammed font partie des physiciens mentors qui encadrent les stages longue durée des résidents en médecine familiale. Pour le docteur Mehta, c'est « une opportunité de former les futurs médecins. Au cours de l'année, nous accueillerons un total de 20 résidents en médecine. Nous sommes fiers de ce programme, et jusqu'à maintenant, les retours sont favorables. Peut-être que les résidents se sentiront tellement bien à Actionmarguerite que comme nous, ils ne voudront plus partir! »

## PHYSICIANS AND MENTORS: MORE THAN 40 YEARS SERVING RESIDENTS

When they reflect on their years of experience with Actionmarguerite, family physicians Pravinsagar Mehta and Ismail Mohammed speak with one voice: they plan to continue to care for the residents as long as their health permits.

Both doctors joined the organization more than 40 years ago. "When we first came to Actionmarguerite, we made it clear that we weren't Catholics and didn't speak French," says Dr. Mehta. "The organization recognized our differences and accepted us immediately. There was never any racial or religious discrimination."

The two colleagues, who are each other's attending physicians, have seen many changes at Actionmarguerite. "Many things have changed in four decades, both in terms of work methods and management, and we have always adapted. All of the directors have respected our values and our work. We have management's support and commitment, and we receive highly positive feedback."

One of the major changes was the merging of the Taché, Valade and St. Joseph residences. "We've always welcomed new developments," says Dr. Mohammed. "We have been able to work with our colleagues in these residences and exchange our ideas. We've had the chance to participate in the recruitment process, and most of our employees stay with us because we work in a spirit of respect and collegiality."

The two doctors are very satisfied with their work environment. "The relationships between employees are excellent," says Dr. Mehta. "If one of us goes on vacation, he is replaced. We all listen to each other, we understand each other, and we work very well together. We work hard but we enjoy doing it, and I think that's really because of Actionmarguerite."

The practitioners are always ready to help each other out. "If I'm not sure about a resident's diagnosis, I ask for a second opinion," says Dr. Mehta. "We know that we are not alone. If we are dealing with a difficult case, other doctors are there to help us. Dr. Mohammed and I regularly take part in continuing medical education program activities. We also work with physicians in other hospitals. We don't perform unnecessary tests, but we do what is right and appropriate, as necessary."

At Actionmarguerite, families are always aware of the treatment being offered to their loved ones. "We explain everything to the patients and their families," says Dr. Mohammed. "Caring for the elderly involves a relationship of trust," adds Dr. Mehta. "They are not always able to speak for themselves. So we listen to the families and friends and always respect their opinions, because they know the residents better than we do."

Drs. Mehta and Mohammed are currently among the mentoring physicians supervising the long-term family medicine residencies. For Dr. Mehta, it is "an opportunity to prepare future physicians. During the year, we will receive a total of 20 family medicine residents. We are proud of this program and the feedback to date has been positive. Maybe the residents will feel so good at Actionmarguerite that, like us, they won't want to leave!"